

## СТАНОВИЩЕ

от доц. д-р Яна Чанкова

относно дисертационния труд на тема “Specifics of the Interlanguage of Greek Learners of English as a Foreign Language” („Особености на междинния език на гърци, изучаващи английския език като чужд“), представен от Пинелопи Кауни, докторант в редовна форма на обучение към Катедрата по германистика и романистика при Филологическия факултет на Югозападен университет „Неофит Рилски“ - Благоевград, за присъждане на образователната и научна степен „доктор“ в област на висшето образование 2. Хуманитарни науки, професионално направление 2.1. Филология, научна специалност „Английски език“

Като начало ще се спра накратко на професионалните квалификации и преподавателската практика на докторант Пинелопи Кауни. Тя е завършила бакалавърска програма по специалност „Английска литература и филология“ с придобита педагогическа квалификация през 2008 г. в Атинския университет. През 2015 г. Пинелопи Кауни придобива магистърска степен по специалност „Лидерство и администрация в образованието“ в Университета на Никозия. През 2016 г. тя е зачислена като редовен докторант към Катедрата по германистика и романистика при Филологическия факултет на ЮЗУ.

Професионалното развитие на докторант Кауни започва в годината на нейното дипломиране с ОКС „бакалавър“ - 2008 г., като преподавател на свободна практика и на хонорар в различни езикови школи за възрастни, където освен общ английски тя води и курсове по специализиран английски език. От 2012 г. и понастоящем тя работи като преподавател по английски език в различни образователни институции в република Гърция. Затова няма да е пресилено, ако се каже, че цялата

професионална практика и опит на докторант Кауни е в сферата на обучението по английски език.

Дисертационният труд, представен от докторант Пинелопи Кауни се състои от увод, пет глави, заключение, библиография и приложения в обем от 175 стр. и се позиционира в сферата на интердисциплинарните изследвания, като в основния фокус на изследването попадат различни прояви на граматична интерференция, наблюдавани при гръцки ученици от средното училище, изучаващи английски език като чужд. Подходът, използван при анализа на лингвистичните данни е синхронен – анализират се типовете грешки и се описва гръцкият английски междинен език (ГАМЕ) на ниво В1 на базата на писмена продукция на гръцки ученици от две държавни средни училища в Атина, а по-точно корпусът на изследването включва различни видове грешки, ексцерпирани от 110 есета, продуцирани от гръцки ученици на английски език. Анализът на грешките се осъществява съгласно следния алгоритъм: идентификация на най-често срещаните морфосинтактични грешки; класификация на грешките; идентификация на възможните причини за тези грешки; оценка на възможността те да принадлежат към ГАМЕ.

В увода докторант Кауни представя целите и задачите на изследването и мотивира избора си на тема, като споделя лични наблюдения и дава примери от гръцката образователна система. Основната цел на труда си авторката определя като идентифициране на специфичните структурни характеристики на ГАМЕ на базата на изследване на грешките, допуснати от гърци, изучаващи английски език (стр. 4).

Първа глава съдържа литературен обзор и критичен анализ на теориите за езикоусвояването, чуждоезиковото обучение и контрастивния анализ, които имат отношение към темата на

дисертацията, а също и наблюдения върху преподаването и изучаването на английски език в Гърция с акцент върху социолингвистичните аспекти. Теоретичната рамка на изследването продължава да се разгръща и във втора глава, която се фокусира върху анализа на грешките и дискутира спорни въпроси, свързани с изследването на грешките в междинния език, моделите на анализ на грешките, дихотомията errors : mistakes, идентифицирането и типологията на грешките и др.

Трета глава представя методологичния апарат и инструментариума на проведеното от Пинелопи Кауни емпирично изследване, подходите използвани при обработването на получените данни, както и резултатите от техния количествен и качествен анализ. В четвърта глава докторант Кауни дискутира, анализира и интерпретира видовете грешки, открити в корпуса от гледна точка на поява, честота, възможни източници с цел установяване на характерните черти и особености на ГАМЕ, което да послужи като база за описанието на потенциалните характеристики на ГАМЕ в пета глава.

Традиционно, заключението съдържа изводите, направени от докторантката въз основа на проведеното изследване, сред които се обособяват няколко групи, а по-точно изводи, породени от критичния анализ на теоретичната рамка, изводи с практическа ориентация и приложение и изводи от паралелния анализ на характеристиките на ГАМЕ и на световните английски езици.

Библиографската справка включва три раздела: цитирана литература, библиография и интернет източници и може да се определи като съвременна, адекватна за целите на подобно изследване и коректно представена.

Резултатите от проверката с Turnitin plagiarism checker показват обща уникалност на текста от 65 % (Similarity index 35%). Процентът

на съвпадения е в рамките на допустимото, още повече че са маркирани цитати и термини, установени фрази и конструкции, каквито се използват във всяка научна разработка.

След като се запознах с коригирания вариант на труда на докторант Кауни мога да кажа, че съм удовлетворена от поправките и допълненията, нанесени от нея по мои препоръки и забележки. Макар че в труда има някои спорни моменти или твърдения, свързани с приложението на теорията за анализа на грешките към корпусния материал, бих искала да отбележа, че като цяло описанието на ГАМЕ и анализирането на грешките са направени професионално, обосновано и компетентно. Описанието на потенциалните характеристики на ГАМЕ се отличава с дескриптивна и обяснителна адекватност в рамките на проведеното изследване с неговите неминуеми ограничения, като: малък брой участници с еднакво ниво на езикова компетентност, ограничен обем на корпусния материал и др. Въпреки това, описанието на ГАМЕ на системно морфо-синтактично равнище, анализа и систематизирането на грешките и изводите от този анализ смятам за най-ценни и с висока степен на адекватност спрямо езикоусвояването.

Авторефератът е разработен съгласно изискванията за достоверно отразяване на съдържанието, целите и задачите, основните концептуални моменти, използваните методи, наблюденията и резултатите от анализа, които се съдържат в дисертационния труд.

Докторант Кауни е представила 2 публикации по темата на своята дисертацията, публикувани в реферирани издания на ЮЗУ.

Като отчитам качествата на дисертационния труд и постигнатите в него резултати и приноси, давам положителната си оценка и предлагам на уважаемите членове на научното жури да присъдят на Пинелопи Кауни ОНС „доктор” по научната специалност „Английски

език”, професионално направление 2.1 Филология, област на висшето образование 2. Хуманитарни науки.

20.11.2020 г.

Изготвил:

/доц. д-р Яна Чанкова/